

С. О. Долгов

**Православный Палестинский
сборник**

**Выпуск 45. Том 15. Выпуск 3.
Хождение священноинока
Варсонофия ко святом у граду
Иерусалиму в 1456 и 1461–62 гг.**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
С11

С11 **С. О. Долгов**
Православный Палестинский сборник: Выпуск 45. Том 15. Выпуск 3. Хождение
священноинока Варсонофия ко святом у граду Иерусалиму в 1456 и 1461–
62 гг. / С. О. Долгов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 106 с.

ISBN 978-5-458-01145-7

ISBN 978-5-458-01145-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

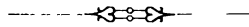
www.samizday.ru/reprint

ХОЖЕНІЕ

СВЯЩЕННИКОМЪ ВАРСОНОФІА

КО СВАТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ

въ 1456 и 1461—1462 гг.



ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

С. О. Долгова.

ХОЖЕНІЄ

СВѢЩЕННОКОЯ ВАРСОНОФІА

КО СВЯТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ

въ 1456 и 1461—1462 гг.

ПАМЯТИ

НИКОЛАЯ СЯВНЧА

ТИХОНРЯБОВА.

Издавая хожденія Варсонофія, открытыя Николаемъ Савичемъ Тихонравовымъ, считаемъ нужнымъ предпо-
слать нѣкоторыя поясненія. Покойный академикъ нашель
оба эти хожденія въ одной рукописи, прибрѣтенной имъ
8 Апрѣля 1893 года, и тотчасъ сообщилъ о своемъ
открытіи окружающимъ его лицамъ. Такое крупное обо-
гащеніе древнерусской паломнической литературы, есте-
ственно, возбудило у многихъ желаніе скорѣе познако-
миться съ новооткрытыми хожденіями. Уступая прось-
бамъ своихъ учениковъ и почитателей, Николай Савичъ,
несмотря на свои недуги и многочисленныя занятія, не
замедлилъ сдѣлать сообщеніе о первомъ хожденіи Варсо-
нофія въ засѣданіи Славянской Комиссіи Императорскаго
Московскаго Археологическаго Общества 19 Мая того же
1893 года. Одновременно съ этимъ онъ изъявилъ го-
товность обнаружить хожденія эти въ Православномъ
Палестинскомъ Сборникѣ, но при этомъ выражалъ же-
ланіе, чтобы памятники эти были напечатаны церковно-
славянскимъ шрифтомъ, съ удержаніемъ правописанія и
сокращеній рукописнаго текста, т.-е. такъ, какъ имъ ранѣе
были печатаемы старинныя русскія и славянскія памят-
ники во многихъ изданіяхъ. Къ сожалѣнію, ранѣе на-
чатыя изданія и ученныя работы не позволили Николаю
Савичу тотчасъ приступить къ исполненію задуманнаго
изданія, а уже 27-го Ноября того же года, къ глубо-

кому горю своихъ близкихъ, онъ безвременно сошелъ въ могилу.

Императорское Православное Палестинское Общество, посвятивъ этотъ выпускъ памяти Николая Савича Тихонравова, обусловило появленіе его въ свѣтъ тѣмъ, чтобы эти неизвѣстные доселѣ памятники древнерусской паломнической письменности были напечатаны вполне согласно съ желаніями покойнаго Николая Савича и чтобы въ предисловіи было помѣщено то сообщеніе о первомъ хожденіи Варсонофія, которое прочелъ Н. С. Тихонравовъ въ засѣданіи Славянской Комиссіи.

Принося Обществу отъ лица учениковъ и почитателей Николая Савича Тихонравова глубокую благодарность за такое вниманіе къ памяти покойнаго, мы выражаемъ искреннее желаніе, да послужитъ изданіе это однимъ изъ листковъ того нетлѣннаго вѣнка, который окружаетъ незабвенный обликъ нашего учителя.

С. Долговъ.

12 января 1896 г.

„Изволеніємъ Отца и поспѣшеніємъ Сына и совершеніємъ Святаго Духа, милостію Вожіею и пречистыя Богоматери Хоженіе странническое смиреннаго священнаго инока Варсонофія ко святому граду Іерусалиму“.

Такъ озаглавлено въ рукописи хожденіе неизвѣстнаго доселѣ русскаго паломника Варсонофія, ходившаго во Святую Землю въ 1456 г. Непосредственно за этимъ хожденіемъ въ Іерусалимъ въ сборникѣ помѣщено второе хожденіе того же Варсонофія, которое начинается такъ: „Сотвори хъ другое путешествіе ко святому граду Іерусалиму по шти лѣтехъ прихода моего на Русь“. Къ сожалѣнію, въ рукописи недостаетъ конца этого путешествія.

Рукопись писана твердымъ и красивымъ полууставомъ; въ бумагѣ знакъ, похожій на № 420, по Тромонину, — 1625 г. Относится она къ первой четверти XVII в.

Языкъ представляетъ замѣчательныя діалектическія особенности:

1. Обоюдный переходъ *и* и *ъ*: *листвици* (13, 14, 16, 17)¹, *лисница* (12, 17, 18, 22, 23, 25) и *лъсница* (13), *на стѣни* (29), *къ стѣни* (18), *на кони* (29), *на правой страни* (25) и тутъ же: *странъ* (25); *на томъ мѣсти*

¹ Цифры указываютъ страницы рукописи.

(21, 29, 30), во предѣли (28), на конци (29): *мѣли* (23) и *миля* (24, 30); *притѣснетъ* (19), *силѣна* (16) и *стѣлина*. Такъ какъ ѣ и е смѣшаны, то встрѣчаются замѣны и е черезъ и: *килия* (13, 18) и *келѣя* (13); *седилъз* (11, 22) и *сидѣлъз*; *Генисаритское* (2).

2. Обоюдная замѣна з черезъ о и ѣ черезъ е (какъ въ известной грамотѣ 1229 г.): *иновъ* вм. *иново* (19), *муръ* (21) и *муро, столпо* (22); *бѣлъз, но толсто* (26); *ангелъз господне* (11) и тутъ же: *господень* (11); *теремице* (11).

3. Замѣна а черезъ о: *площадь мощено* (24), *звъзда выписано* (26), *камера отмуровано* (14) *пещера зовемог* (15), *но горе* (22), вм. *на горь*. И наоборотъ: *тутажь* (13) и *тутожь* (2, 3); *начевахъ* (4).

4. Переходъ г въ в: *злаво* (1) и *злаго* (29); *Голвоту* (4) и *Голгову*.

5. Приставка и въ началѣ словъ: *и смиреннаго* (1), *камень игоры* (5), *истоить* (11), *и вдень* (13), *илежить* (22), *и на немъ же* (22), *межу и дву и стѣнъ* (26).

6. Приставка в передъ у и о: *въ вуль* (26, 28), *вокна* (13).

7. Два случая обоюдной замѣны ц и ч: *крестъ живодаецъ* (6), *чепъ* (28).

8. Замѣна з черезъ ѣ и обратно: *церковь* и *церковъ* (28), *чепъ* (28), *огорьлокъ* (29), *вкругъ* (30) и *вкружь* (30), *послужениковъ* (23).

9. Приставка о: *ѡгискиѡ* (27).

Эти черты сѣверо-западнаго говора принадлежить оригиналу; писцу онѣ были чужды: написавши *килица*, онъ сейчасъ же поправиль; въ оригиналѣ стояло: *дѣри* вм. *дири*, писецъ поправиль посвоему: *двери!*

Въ Иерусалимѣ Варсонофій шелъ такимъ путемъ: изъ Кіева онъ отправился черезъ Бѣлгородъ въ Царьградъ, отсюда на Критъ, Родосъ, Кипръ въ Лаодикію, потомъ